



# Observador

Nº 412 03.mai.2006

## Oração e bênção no início da Safra

*A tradicional bênção para o início da safra aconteceu nas três Unidades.*

*Unidos em oração, todos pediram a proteção divina para fazer um excelente trabalho, com segurança, qualidade e respeito, confiantes de que esta safra será ainda melhor que a anterior.*



*Dia 28 de abril, na Ibirá, os funcionários rezaram juntos com Padre Pedro, que percorreu a indústria abençoando a todos.*



*Na Pedra, o momento de oração e bênção foi conduzido pelos padres Marcelo Campioni e Marcelo Pereira.*



*Na Buriti, dia 6 de abril, os funcionários se reuniram na oficina mecânica agrícola e na indústria, para rezar e receber a bênção do Frei Tadeu.*



## Projeto 2 Mulheres 06

*O Projeto Mulher será realizado em maio, exclusivo para as funcionárias. Serão apresentados temas do universo feminino, destacando a educação para a saúde.*

- Usinas da Pedra e Ibirá: 23/ maio - 7h30 às 15h30
- Usina Buriti: 30/mayo - 7h30 às 15h30

*Programa-se e reserve esta data. Será um encontro especial!*

## Aquífero Guarani: maior manancial de água doce

O Aquífero Guarani é o maior manancial de água doce subterrânea transfronteiriço do mundo, ocupando uma área de 1,2 milhões de km<sup>2</sup>. Sua maior ocorrência se dá em território brasileiro - 840.000 km<sup>2</sup>, correspondente a 2/3 da área total, abrangendo os Estados de Goiás, Mato Grosso do Sul, Minas Gerais, São Paulo, Paraná, Santa Catarina e Rio Grande do Sul. O aquífero se estende para outros países como: Paraguai - 58.000 km<sup>2</sup>, Uruguai - 58.500 km<sup>2</sup> e Argentina - 255.000 km<sup>2</sup>.

No Estado de São Paulo o Guarani é explorado por mais de 1.000 poços e a recarga natural do aquífero se dá, principalmente, pela infiltração direta da água de chuvas nas áreas de afloramento de rochas do mesmo.

Um dos grandes problemas existentes é o risco de deterioração do aquífero em decorrência do aumento dos volumes explorados e do crescimento das fontes de poluição, como o uso intenso de herbicidas, agrotóxicos, sem a observância das normas e técnicas requeridas, aterros sanitários etc.

O recurso hídrico subterrâneo se bem utilizado, pode garantir o abastecimento com água de excelente qualidade à população por um longo período de tempo.

Há necessidade de se diminuir o consumo e fazer reuso de água para atividades que não o consumo humano, bem como estudar formas de se produzir legislação para ordenar a exploração da água do aquífero (taxa máxima) e outras formas de combater consumo excessivo de água.

### Papel da Comunidade

É preciso que a comunidade entenda a importância de não jogar lixo nas águas superficiais. Essa medida, associada ao trabalho de comunicação e educação ambiental, reverterá em benefícios para todos.

Mudanças culturais e de hábitos culturais não acontecem da noite para o dia. A mudança de atitude só vai ser efetivada se for absorvida pelo coletivo como essencial e imprescindível. A informação e a educação ambiental são etapas de um processo contínuo e a sua culminância será a mudança qualificada de atitude do indivíduo sobre o seu meio.



Osmar Sinelli, geólogo  
Ribeirão Preto

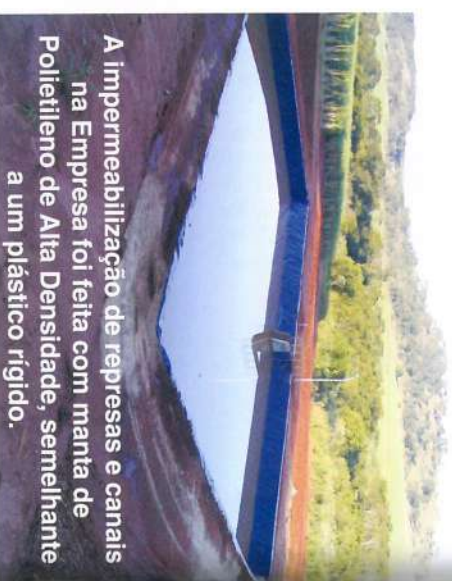
## Vinhaça no solo

Em tese, cada litro de álcool produzido na destilaria gera ao redor de 8 a 11 litros de “vinhaça” ou “vinhoto”, muito rico em potássio, matéria orgânica e água. Quando aplicada no solo, a vinhaça melhora sua fertilidade, aumentando a produtividade agrícola para a cultura da cana-de-açúcar.

Nas Usinas da Pedra, Buriti e Ibirá, a vinhaça é totalmente utilizada na fertilização da cana-de-açúcar, seguindo as recomendações ambientais da CETESB contidas na Norma Técnica, P4.231 - Vinhaça - Critérios e Procedimentos para Aplicação no Solo Agrícola.

### Conforme a Norma, os critérios e procedimentos para o armazenamento, transporte e aplicação da vinhaça deve atender às seguintes condições:

- Não estar contida no domínio das Áreas de Preservação Permanente - APP ou de Reserva Legal, nem nos limites da zona de amortecimento definidos para as Unidades de Conservação: Parques, Estações Ecológicas, Reserva Biológica etc;
- Não estar contida no domínio de área de proteção dos poços;
- Estar afastada, no mínimo, 15 metros da área de domínio das ferrovias e rodovias Federais e Estaduais;
- Estar afastada, no mínimo, 1.000 metros das áreas urbanas;
- Estar afastada, no mínimo, 50 metros das Áreas de Preservação Permanente;



A impermeabilização de represas e canais na Empresa foi feita com manta de Polietileno de Alta Densidade, semelhante a um plástico rígido.

- Os tanques de armazenamento de vinhaça deverão ser instalados a 50 metros das Áreas de Proteção Permanente - APP, com proteção por terraços de segurança e impermeabilizados com geomembrana impermeabilizante ou outra técnica de igual ou superior efeito;
- Os canais mestres para distribuição da vinhaça, durante o período da safra, deverão ser impermeabilizados;
- Instalação de poços de monitoramento ou drenos testemunhas;
- Ao término da safra deverá ser promovida uma limpeza da vinhaça nos tanques e nos canais mestres;
- A dosagem para a aplicação de vinhaça deverá ser calculada, considerando a profundidade e a fertilidade do solo, a concentração de potássio na vinhaça e a extração média desse elemento pela cultura, conforme fórmula, constante da norma;
- A profundidade do nível d'água do aquífero, no momento da aplicação de vinhaça deve ser, no mínimo de 1,5 metros.



Para evitar a compactação do solo, a Empresa optou pelo sistema de aplicação da vinhaça, através de equipamentos autopropelidos, conhecido como “Rolões” que captam a vinhaça diretamente dos canais ou de caminhões transportadores, evitando desta forma o trânsito dentro das áreas agrícolas.

### Expediente

Publicação mensal da Usina da Pedra, Buriti, Ibirá e Ipe, criada em novembro de 1970.

Redação, Edição: Dagna Cavallheiro Machado MTb17.092. Diagramação: Shella Cristina Guimarães.

Correspondência: Cx. Postal 02, Serrana, CEP: 14150-000 Fone: (16) 3967-9000. Tiragem: 4400 exemplares.

Distribuição GRATUITA. AUTORIZADA REPRODUÇÃO DE MATERIAS CITANDO A FONTE.

## Programa Cana Limpa

**A Empresa continua investindo na qualificação e certificação dos funcionários**

**Ao todo serão 1426 cortadores de cana certificados com o título "Profissionais do Corte de Cana."**



**Na Pedra, foram 485 participantes, divididos em 11 turmas. O instrutor foi José Roberto Fernandes de Abreu.**



**E**m parceria com o SENAR - Serviço Nacional de Aprendizagem Rural, a Empresa está realizando Programas para a qualificação e certificação dos trabalhadores. Um deles, é o Programa Cana Limpa, que visa qualificar e certificar o cortador com o título de "Profissional do Corte de Cana".

Na sala de aula, são abordados assuntos relacionados a cultura da cana-de-açúcar, sua origem, propriedades botânicas, cultivo, aspectos da qualidade da cana e as orientações técnicas sobre procedimentos de colheita, uso adequado das ferramentas de trabalho e dos EPIs, além dos cuidados com o meio ambiente.

A prática é no próprio canavial, onde os participantes discutem os conceitos estudados e trocam experiência sobre os acertos e erros.

Um dos objetivos do Programa é a conscientização do profissional para o seu papel e sua representatividade econômica e social, com geração de renda, emprego, impostos, benefícios e progresso pessoal do cortador, para a empresa, para a comunidade e o País.

**Na Buriti, 349 cortadores foram capacitados em setembro/2005. Outros 90 serão treinados em maio.**



**Na Ibirá, foram 12 turmas totalizando 502 participantes. A instrutora foi Rose Pereira Castilho, que também ministrou os treinamentos na Buriti.**

### ► SEGURANÇA

## Abriço durante as refeições

*Mais um benefício para os trabalhadores Rurais*

Agora os ônibus de transporte rural estão equipados com toldo com mesas e bancos. Com esse benefício, os trabalhadores rurais tem mais conforto e tranquilidade nos horários das refeições, protegidos das intempéries e, principalmente do sol.



Ônibus da Turma 20, de Serra Azul e São Simão



## Carpa: Melhor Criador e Melhor Expositor



**Equipe da Pecuaría presente na entrega do Prêmio.**

Esses títulos foram conquistados pela Carpa na EXPOAL-Exposição Agropecuária de Alinópolis, 1 a 9 de abril e na Barretos Pec Show, de 17 a 22 de abril. Para o veterinário Luis Otávio Pereira Lima, *"eles retratam a correta avaliação e separação dos animais escolhidos, bem como o trabalho correto e a dedicação dos funcionários da Pecuaría que não medem esforços para preparar e apresentar bem o gado nas exposições"*.



**Pedro Acácio, José Márcio, Reinaldo, João Batista e Julio Cesar com os carneiros premiados na EXPOAL.**



**Progenie Campeã : eleitos os "Melhores da Feira".**

## Presidente de Moçambique visita a Carpa

Referência nacional na seleção de Nelore, a Carpa sempre recebe ilustres visitantes, interessados em conhecer seu plantel, suas instalações, o manejo com o gado, bem como sua tecnologia e estrutura, considerada uma das melhores do Brasil.

Em abril, dia 7, por solicitação da Câmara de Comercio Exterior, estiveram na Carpa o presidente de Moçambique, Joaquim A. Chissano e sua comitiva. Além do interesse na comercialização de sêmen, embriões e animais, buscaram também conhecimentos de técnicas de manejo, nutrição, e melhoramento genético do nelore.



**Recebido pelo diretor Eduardo Biagi, Presidente não poupou elogios à estrutura, tecnologia, plantel e equipe de funcionários da Carpa.**

### Saiba

- Moçambique, capital Maputo, é um país no sul da África, divisa com África do Sul. Tem 799.000 km<sup>2</sup> de superfície e sua população é de 19.000.000 de pessoas, que falam a língua portuguesa.
- A maior parte das variedades de capim usadas no Brasil vieram da África. Agora surge uma oportunidade de mandar gado para lá.

## Terminou a silagem

A colheita do milho para silagem terminou em abril. Foram construídos silos nas Fazendas da Pedra, Transwaal e Fazendinha, totalizando 4316 toneladas, um trabalho coordenado pelo administrador regional, José Mario Pitanguí. Luis Otávio Pereira Lima, veterinário da Carpa, disse que essa quantidade é suficiente para alimentação do gado e c carneiros que participam de Exposições durante um ano.

### O que é Silagem

Silagem é um processo de conservação de plantas para alimentação animal. As plantas de milho são picadas e compactadas nos silos, que são vedados, favorecendo a fermentação das mesmas. Esse material ensilado, com bom valor nutritivo, é fornecido aos animais, em épocas de menor disponibilidade de pastos.



**Vista geral dos silos na Fazenda da Pedra e no detalhe, Luis Otávio e José Mário.**



# Empresa investe em tecnologia da informação

Novos recursos garantem rapidez e facilidade no manuseio e atualização de dados

## Novo Sistema para Controle de Entrada e Análise de Cana

Nesta safra, as Balanças de Cana das Usinas da Pedra, Buriti e Ibirá estão operando com um novo sistema para controle de entrada e análise de cana. É que o sistema anterior, desenvolvido por terceiros, rodava somente em micros antigos, lentos e sem peças de reposição, sem possibilidade de acrescentar novas funcionalidades, porque o sistema operacional utilizado não possuía muitos recursos.

**Novo sistema, novos recursos**  
O novo sistema permitiu a atualização dos micros utilizados e possibilitou o uso de novos recursos, que facilitam o manuseio das informações.

A atualização dos dados agora é feita em tempo real, ou seja, a partir do momento em que o caminhão entra na Balança, o sistema automaticamente

disponibiliza para o computador central as informações referentes a peso, origem da cana, variedade, talhão, quem colheu e transportou. Essas informações são importantes para o controle da produção.

Outra importante melhoria foi a automação dos Laboratórios de Sacarose, já existente na Pedra e agora implantada também na Buriti e Ibirá, possibilitando a coleta dos valores de análises diretamente dos aparelhos, eliminando o trabalho de digitação dos dados das análises.

*“O grande benefício desse novo Sistema é, sem dúvida, a padronização dos procedimentos nas Balanças e Laboratórios de Sacarose da Empresa”,* afirmou Antônio Carlos Capitelli - Coordenador da Área de Desenvolvimento de Sistemas.



**Equipe de Informática da Empresa, responsável pela modernização do Sistema:**  
Wenceslau Marcomino e Antônio C. Capitelli, analistas responsáveis e Francisco de Assis Tristão, Mário Venanze de Nóbile e Gilberto Busato.

## Palm: informação na palma da mão

Palm é um computador de mão que pode ser carregado no bolso como se fosse uma carteira, com a diferença que ao invés de dinheiro, carrega informações. Ele está sendo utilizado na Pedra, Buriti e Ibirá

Com o Palm acabaram-se as enormes listas e relatórios, um volume grande de papéis que os Regionais carregavam para o campo. Um simples toque e o Palm coloca à disposição do usuário dados como Cadastros, Planejamento, Aplicação de Insumos, Encerramento de Talhões, entre outras informações e utilidades, como calculadora e agenda.



Mário Venanze de Nobile, analista de sistemas, um dos responsáveis pela implantação do Palm, disse que a novidade foi muito bem recebida. *“Praticamente nem foi preciso treinamento. Apenas apresentamos a ferramenta, mostramos os procedimentos de consulta e manutenção dos dados e eles já saíram a campo satisfeitos com a facilidade”,* explicou Mário.

(\*) Palm (inglês) significa “palma da mão”, porque pelo próprio tamanho, cabe na palma da mão.

Acácio Bianchi, administrador regional: *“O Palm é simples e fácil de usar e simplificar muito nosso dia a dia. Com ele consigo informações imediatas, sem necessidade de vir até a Usina. Assim sobre um tempo maior para decisões”.*



Novidade bem recebida: José Mário Pitanguí, Antônio Sérgio Moura, Hélio Montanari, Aldon, Acácio e Mário.



**Pessoal do Laboratório de Sacarose da Pedra.**



**Funcionários da Balança - Pedra, Buriti e Ibirá, satisfeitos com as melhorias.**



# Caramujo Africano: ameaça à saúde

*A Vigilância Sanitária de Serrana detectou focos deste molusco que transmite doenças graves que podem levar a morte.*



Em parceria com o Centro de Controle de Zoonoses, a Vigilância Sanitária de Serrana implantou, em março deste ano, uma campanha para eliminação do caramujo, realizada nos bairros onde foram detectados. Durante a campanha, as lideranças comunitárias, agentes de saúde e professores da rede pública serão treinados para ajudar na identificação correta do molusco.

## De onde veio

Este caramujo foi trazido ilegalmente da África nos anos 80, como alternativa econômica para substituir o *escargot*, molusco utilizado na culinária francesa. Como não foi apreciado na cozinha, os criadores abandonaram as atividades, fazendo com que escapassem para o meio ambiente, destruindo e contaminando todo tipo de plantaço. O mais grave é que o caramujo tornou-se transmissor de vermes, que alojados nos intestinos das pessoas causam doenças sérias, levando à morte.

## Muito cuidado para não se contaminar

A simples manipulação ou ingestão dos caramujos pode causar a contaminação, porque os vermes são encontrados no muco (secreção) dos caramujos.

Nas hortas e pomares, o caramujo pode contaminar frutas, verduras.

**Não há motivo para pânico:** basta orientar as crianças sobre os cuidados que devem ter e lavar bem hortaliças e vegetais que serão consumidos *in natura*.

## ALERTA

Alguns pescadores, tem utilizado os moluscos como isca de peixe, correndo duplo risco de contaminação: pela manipulação e pelo consumo da carne do peixe.

1. Coletar os caramujos com as mãos protegidas com luvas ou sacos plásticos para evitar o contato da secreção do molusco com a pele humana.
2. Depois de coletados, colocá-los em um saco plástico, amassá-los e jogar o saco nos latões dispostos pela prefeitura. Ou, depois de amassados, enterrá-los com cal virgem. A *cal evita a contaminação do solo e do lençol freático*.

## COMO SE LIVRAR DA PRAGA

3. Não use sal para controlar os caramujos, pois o solo ficará infértil para produção de vegetais.
4. Não utilize venenos, uma vez que outros animais, e até pessoas, podem ser contaminadas.
5. É importante **NÃO** jogar os caramujos em rios, córregos e no lixo de casa.

## DOENÇAS TRANSMITIDAS

1. **Angiostrongilíase meningoencefálica humana.**  
Sintomas: dor de cabeça forte e constante, rigidez na nuca e distúrbios do sistema nervoso.
2. **Angiostrongilíase abdominal.** Causa perfuração intestinal e hemorragia abdominal.  
Sintomas: dor abdominal, febre prolongada, anorexia e vômitos.

Mais informações na Vigilância Sanitária e Controle de Zoonoses – 3987-9922 e 3987-8000.

## Qualidade de vida a seu alcance

É essa a proposta da Empresa. Por isso, em parceria com o SEMPRE -Serviço de Medicina Preventiva da Unimed Ribeirão Preto, estão sendo formados Grupos para orientação em saúde e prevenção de doenças como a diabetes, hipertensão e obesidade. O objetivo é proporcionar mais qualidade de vida, além da conscientização de que a Saúde é o bem mais precioso.



Atualmente estão funcionando no DPS-Serrana, três grupos, nos períodos da manhã e tarde: um para crianças, um para os pais dessas crianças e um para adultos. Uma vez por semana os grupos se reúnem para palestras educativas com psicólogos, enfermeiros, nutricionistas e fisioterapeutas. Serão oito encontros.

Os interessados podem procurar o DPS, em Serrana ou ligar: (16) 3987-1521 ou Ramal 9035

## Jogos Inter-Turmas 2006

### Onde?

Na Usina Ibirá, no canindé da Amália.

### Quando?

De 14 de março a 16 de abril - 18 partidas

### Quem participou?

Turmas 04 - 06 - 07 - 08 - 10 - 13 - 18 e 20, todas da Mão de Obra Rural.

## CLASSIFICAÇÃO FINAL



**Campeã: Turma 18, de Santa Cruz da Esperança**



**Vice: Turma 07 - Caijuru**



**Goleiro menos vazado**  
Pedro de Souza Silva, Turma 18.



**Artilheiro**  
André Luiz Gonçalves, Turma 18.



**Comemoração: Churrasco entre as Turmas campeãs com os familiares, no Clube da Amália.**

# Jogos da Entressafrá: Lazer e integração entre os funcionários

## 400 funcionários,

de diversos setores da Empresa participaram dos Jogos da Entressafrá, no período de 6 de março a 7 de abril, no DPS, em Serrana. No encerramento do Futsal, show de patinação patinação artística, com a equipe do Sertãozinho Hóquei Clube, e apresentações de kung fu do Clube Recreativo Serrana.



## Jogos de Mesa

Torneios de Dominó, Dama, Truco e Sinuca. Troféus para os campeões e vices, e medalhas até a sexta colocação.



"Foi uma festa esportiva marcada pelo entusiasmo, disciplina e respeito entre os jogadores e uma animada torcida curtindo os melhores momentos."

**Prof Adilson Barboza,**  
organizador do evento



Os premiados nos Jogos de Mesa

## Futsal Master



**Campeã Oficina Carpa,**  
Vice Destilaria,  
3° lugar, Catados,  
4° lugar, Motoristas



**Equipe de arbitragem**  
com o artilheiro  
Reinaldo e o goleiro  
menos vazado, Benedito.

## Futsal Principal

**Tri-campeão: Posto Manutenção**  
**Vice: Manutenção Indústria**  
**3° lugar: Anti-Virus Administração**  
**4° lugar: Herbicida**



**Artilheiro,**  
Eder Moura e o  
goleiro menos  
vazado,  
Vinícius Correa.



## Mais um convênio Farmácia

A Empresa firmou convênio com o Drogão Super, que possui uma extensa rede de farmácias em Ribeirão Preto, uma delas com atendimento 24 horas.  
*Anote o endereço:*

**Drogão Super Nove II - 24 horas**  
Avenida Nove de Julho, 1226  
Fone: 3625-1979

Funcionários e dependentes, mediante apresentação da receita médica e da Carteirinha, terão desconto de 22% nos medicamentos, mais os 10% oferecidos pela Empresa.



### Farmácia Popular

#### Medicamentos para Hipertensão e Diabetes

No Drogão Super funciona a Farmácia Popular. As demais Farmácias conveniadas estão aguardando o credenciamento junto ao Ministério da Saúde.

Compras só com apresentação do CPF e da Receita com data e carimbo do médico. O pagamento é a vista e por isso, não é possível utilizar o convênio da Empresa para desconto em Folha.

**Mais informações: Serviço Social**  
Fone: 3987-1521 ou Ramal 9135

### EMPRESA E COMUNIDADE



Foto: Rubens Guerra

## Apoio a projetos culturais

Além de projetos socioeducativos, a Empresa também apoia e investe em projetos culturais. Desta vez, quem ganhou foi Ribeirão Preto. A Usina da Pedra, através da Lei Rouanet, está co-patrocinando dois importantes eventos que acontecerão no Teatro Pedro II, de Ribeirão Preto.

- **Dois Planos, Orquestra e Percussão**  
Dia 13 de maio, às 21h
- **Coral, 4 solistas e Orquestra**  
Dia 24 de junho, às 21h

## Safra 2006

### A chegada dos primeiros caminhões

*Quando o motorista chega com o primeiro caminhão de cana na Balança, o pessoal já o espera para a tradicional foto.*

*Foi assim nas três Unidades. Confira:*



Usina da Pedra: Kengilio Ikeda.



Usina Buriti: Wellington Carrara



Usina Ibirá: Sérgio Pereira Dias

## Empresa recebe Prêmio Excelência Fermentec

Durante a 27ª Reunião Anual da Fermentec, realizada de 21 a 23 de março/06, em São Pedro, SP, a Usina da Pedra recebeu o prêmio "Equipamentos e Metodologia" e a Buriti, o destaque "Pontualidade e Exatidão nos envio de dados".

**"O Poder das Novas Tecnologias, integrando a cana, açúcar e álcool"**

Esse tema foi amplamente discutido durante o encontro que reuniu técnicos das áreas industrial e agrícola de várias Usinas e Destilarias assessoradas pela Fermentec.

Marco Bidóia, gerente do Departamento Técnico Agrônômico da Empresa, apresentou a palestra "Terra na Cana: como reduzir"



Funcionários da Pedra, Buriti e Ibirá participantes do evento.

No centro, Benedito Pereira - Pedra, e Fabiano Lacerda - Buriti, ao receberem os prêmios da Empresa.